



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	จีนเข้าร่วมสนธิสัญญาซื้อขายอาวุธของสหประชาชาติเพื่อเสริมสร้างสันติภาพของโลก		



ธงชาติจีนมีให้เห็นที่ปักกิ่ง, จีน, วันที่ ๒๙ เมษายน ๒๕๖๓

ปักกิ่ง : จีนจะเข้าร่วมสนธิสัญญาระดับโลกเพื่อควบคุมการขายอาวุธ ซึ่งเป็นสนธิสัญญาที่ถูกปฏิเสธโดยสหรัฐอเมริกา โดยจีนได้กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๒๒ มิถุนายน ว่าจีนให้คำมั่นที่จะเสริมสร้างสันติภาพและความมั่นคงในโลก

ผู้นำของพรรคคอมมิวนิสต์ได้ลงมติเมื่อวันเสาร์เพื่อรับรองการเข้าร่วมสนธิสัญญาการค้าอาวุธของสหประชาชาติที่ออกแบบมาเพื่อควบคุมการไหลของอาวุธไปสู่เขตที่มีความขัดแย้ง

สนธิสัญญาดังกล่าวเกิดขึ้นหลังจากนาย Donald Trump ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ประกาศแผนเมื่อปีที่แล้วเพื่อให้สหรัฐอเมริกาถอนตัวออกจากข้อตกลงซึ่งมีผลบังคับใช้ตั้งแต่ปี ๒๕๕๗

นาย Zhao Lijian โฆษกกระทรวงการต่างประเทศของจีน กล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า การเข้าร่วมสนธิสัญญานี้เป็นมาตรการสำคัญอีกประการหนึ่งของจีนในการสนับสนุนความร่วมมือแบบพหุภาคี

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า ประเทศจีนจะพยายามอย่างต่อเนื่องเพื่อรักษาและเสริมสร้างสันติภาพและความมั่นคงในโลกและภูมิภาค และจีนได้ควบคุมการส่งออกผลิตภัณฑ์ทางทหารอย่างเคร่งครัด จีนส่งออกเฉพาะผลิตภัณฑ์ดังกล่าวไปยังประเทศที่มีอธิปไตยเท่านั้น โดยไม่ส่งไปยังประเทศที่ไม่มีสถานะความเป็นรัฐ

วุฒิสภาสหรัฐอเมริกาไม่ได้ให้สัตยาบันต่อสนธิสัญญาการค้าอาวุธปี ๒๕๕๖ หลังจากนาย Barack Obama อดีตประธานาธิบดี ได้ให้การรับรอง โดยประธานาธิบดี Trump ได้กล่าวว่าเขาจะยกเลิกการลงนามของอดีตประธานาธิบดี

สนธิสัญญานี้ เป็นหนึ่งในข้อตกลงระหว่างประเทศจำนวนมากภายใต้การบริหารของนาย Obama ซึ่งประธานาธิบดี Trump ได้เปลี่ยนแปลงโดยการถอนตัวออกจากสนธิสัญญา

สนธิสัญญาดังกล่าวกำหนดให้ประเทศสมาชิกต้องเก็บบันทึกการถ่ายโอนอาวุธระหว่างประเทศ และห้ามมิให้มีการขนส่งข้ามพรมแดนซึ่งอาจนำไปใช้ในการละเมิดสิทธิมนุษยชนหรือการโจมตีพลเมือง

การศึกษาในเดือนมกราคมของสถาบันวิจัยสันติภาพนานาชาติสตอกโฮล์มกล่าวว่า ปัจจุบันจีนเป็นผู้ผลิตอาวุธรายใหญ่เป็นอันดับสองของโลกรองจากสหรัฐอเมริกา

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/asia/china-united-nations-arms-trade-treaty-12859164">https://www.channelnewsasia.com/news/asia/china-united-nations-arms-trade-treaty-12859164</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://tribune.com.pk">https://tribune.com.pk</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## China to join UN arms trade treaty, 'enhance' world peace



The Chinese national flag is seen in Beijing, China, Apr 29, 2020.

22 Jun 2020 08:04PM(Updated: 22 Jun 2020 08:04PM)

BEIJING: China will join a global pact to regulate arms sales that has been rejected by the United States, with Beijing saying Monday (Jun 22) it is committed to efforts to "enhance peace and stability" in the world.

The Communist Party leadership's top legislative body voted Saturday to adopt a decision on joining the United Nations Arms Trade Treaty that is designed to control the flow of weapons into conflict zones.

It comes after US President Donald Trump announced plans last year to pull the US out of the agreement – which entered into force in 2014.

Chinese foreign ministry spokesman Zhao Lijian told reporters that joining the treaty was "another important measure for China to support multilateralism".

He added that the country would make a "continuous effort to maintain and enhance peace and stability in the world and region", and that China has "always strictly controlled the export of military products".

China only exports such products to sovereign countries and not to non-state actors, Zhao said at a regular briefing.

The US Senate never ratified the 2013 Arms Trade Treaty after former president Barack Obama endorsed it, and Trump has said he would revoke his predecessor's signature.

It is among a number of international agreements reached under the Obama administration that Trump has moved to pull out of.

The treaty requires member countries to keep records of international transfers of weapons and to prohibit cross-border shipments that could be used in human rights violations or attacks on civilians.

A study in January by the Stockholm International Peace Research Institute said China is now the second largest arms producer in the world, behind the US.

*Source: AFP/dv*